



Rat der  
Europäischen Union

Brüssel, den 10. November 2014  
(OR. en)

15671/2/09  
REV 2 ADD 1 DCL 1

JAI 813  
USA 99  
RELEX 1043  
DATAPROTECT 71  
ECOFIN 719

#### **FREIGABE**

---

des Dokuments 15671/09 REV 2 ADD 1 RESTREINT UE

vom 23. November 2009

Neuer Status: Öffentlich zugänglich

---

Betr.: Entwurf eines Beschlusses des Rates über die Unterzeichnung – im Namen der Europäischen Union – des Abkommens zwischen der Europäischen Union und den Vereinigten Staaten von Amerika über die Verarbeitung von Zahlungsverkehrsdaten und deren Übermittlung aus der Europäischen Union an die Vereinigten Staaten für die Zwecke des Programms zum Aufspüren der Finanzierung des Terrorismus (SWIFT-Abkommen)  
– Entwurf einer Erklärung des Rates + Entwurf einer Erklärung des Rates und der Kommission

---

Die Delegationen erhalten in der Anlage die freigegebene Fassung des obengenannten Dokuments.

Der Wortlaut dieses Dokuments ist mit dem der vorherigen Fassung identisch.

# RESTREINT UE



**RAT DER  
EUROPÄISCHEN UNION**

**Brüssel, den 23. November 2009 (25.11)  
(OR. en)**

**15671/2/09  
REV 2 ADD 1**

**RESTREINT UE**

**JAI 813  
USA 99  
RELEX 1043  
DATAPROTECT 71  
ECOFIN 719**

## **ADDENDUM ZUM VERMERK**

---

des                   Vorsitzes  
für die               Delegationen

---

Nr. Vordokument: 15397/09 JAI 782 USA 95 RELEX 1009 DATAPROTECT 69 ECOFIN 699

---

**Betr.:**               Entwurf eines Beschlusses des Rates über die Unterzeichnung – im Namen der Europäischen Union – des Abkommens zwischen der Europäischen Union und den Vereinigten Staaten von Amerika über die Verarbeitung von Zahlungsverkehrsdaten und deren Übermittlung aus der Europäischen Union an die Vereinigten Staaten für die Zwecke des Programms zum Aufspüren der Finanzierung des Terrorismus (SWIFT-Abkommen)  
– Entwurf einer Erklärung des Rates + Entwurf einer Erklärung des Rates und der Kommission

---

Die Delegationen erhalten in der Anlage einen Entwurf einer Erklärung des Rates und einen Entwurf einer Erklärung des Rates und der Kommission, die zusammen mit dem Beschluss über die Unterzeichnung des Abkommens zwischen der Europäischen Union und den Vereinigten Staaten von Amerika anzunehmen sind. Da die letztgenannte Erklärung eine gemeinsame Zusicherung des Rates und der Kommission enthält, sollte sie vom Rat und von der Kommission zusammen angenommen werden.

**Entwurf einer Erklärung des Rates, die zusammen mit dem Beschluss des Rates über die Unterzeichnung – im Namen der Europäischen Union – des Abkommens zwischen der Europäischen Union und den Vereinigten Staaten von Amerika über die Verarbeitung von Zahlungsverkehrsdaten und deren Übermittlung aus der Europäischen Union an die Vereinigten Staaten für die Zwecke des Programms zum Aufspüren der Finanzierung des Terrorismus anzunehmen ist**

"Der Rat ruft die Kommission auf, ihm so bald wie möglich, spätestens jedoch bis Februar 2010, eine Empfehlung für die Aushandlung eines langfristigen Abkommens zwischen der Europäischen Union und den Vereinigten Staaten von Amerika über die Verarbeitung von Zahlungsverkehrsdaten und deren Übermittlung aus der Europäischen Union an die Vereinigten Staaten für die Zwecke des Programms zum Aufspüren der Finanzierung des Terrorismus (FTFP) vorzulegen. Die Empfehlung sollte darauf ausgerichtet sein, dass eine europäische Rechtsgrundlage für eine Zusammenarbeit dieser Art mit den Vereinigten Staaten geschaffen wird, bei der die Datenschutzrechte des Einzelnen uneingeschränkt gewahrt sind. Das gegenwärtige Abkommen greift keinen Bestimmungen im langfristigen Abkommen vor, insbesondere was die Fragen des Rechtsbehelfs und der Übermittlung von Daten an Drittstaaten betrifft.

Nach Eingang der Empfehlung wird der Rat bestrebt sein, so bald wie möglich einen Beschluss anzunehmen, der die Aufnahme von Verhandlungen gestattet."

**Entwurf einer gemeinsamen Erklärung des Rates und der Kommission, die zusammen mit dem Beschluss des Rates über die Unterzeichnung – im Namen der Europäischen Union – des Abkommens zwischen der Europäischen Union und den Vereinigten Staaten von Amerika über die Verarbeitung von Zahlungsverkehrsdaten und deren Übermittlung aus der Europäischen Union an die Vereinigten Staaten für die Zwecke des Programms zum Aufspüren der Finanzierung des Terrorismus anzunehmen ist**

"Damit das Europäische Parlament seine Zustimmung zum Abschluss des Abkommens geben kann, sichern die Kommission und der Rat zu, das Parlament in allen Phasen des Verfahrens unverzüglich und umfassend zu unterrichten."